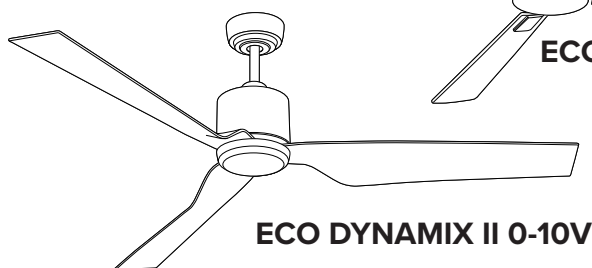
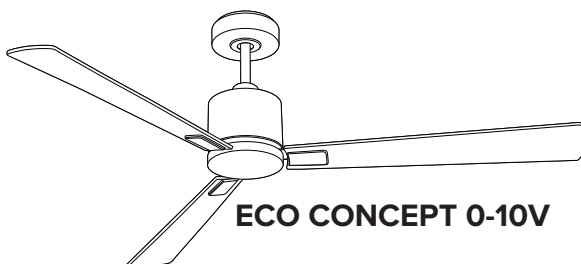
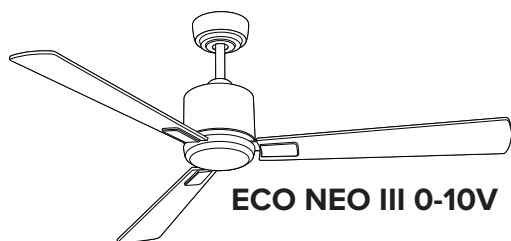


DE	Zusatz 0-10V-Anschluss und Inbetriebnahme
FR	Supplément Connexion 0-10V et mise en service
ES	Adición conexión 0-10V y puesta en servicio
NL	Toevoeging 0-10V aansluiting en inbedrijfname

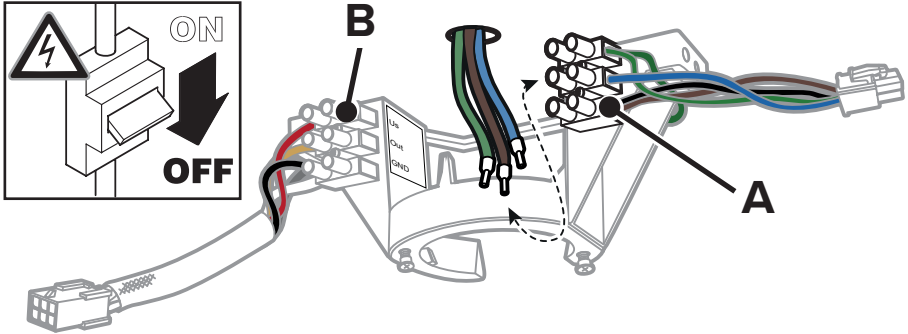
GB	Addition 0-10V connection and initial operation
IT	Aggiunta ollegamento 0-10V e messa in funzione
CZ	Dodatek připojení 0-10V a uvedení do provozu
PL	Dodatek podłączenie 0-10V i uruchomienie



Anschluss und Betrieb analoger 0-10V Steuereingang
Connection and operation of analogue 0-10V control input
Raccordement et fonctionnement de l'entrée de commande analogique 0-10V
Collegamento e funzionamento dell'ingresso di controllo analogico 0-10V
Conexión y funcionamiento de la entrada de control analógica de 0-10 V
Připojení a provoz analogového řídicího vstup
Aansluiting en bediening van analoge 0-10V sturingang
Podłączenie i obsługa analogowego wejścia sterującego 0-10V

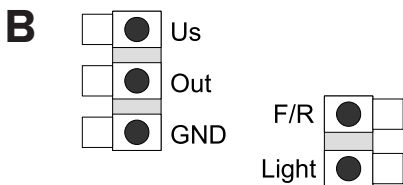
DE Elektrischer Anschluss
FR Raccordement électrique
ES Conexión eléctrica
NL Elektrische aansluiting

GB Electrical connections
IT Collegamento elettrico
CZ Elektrické zapojení
PL Przyłącza elektryczne

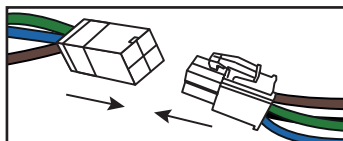
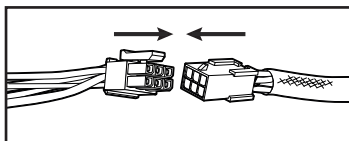


100 - 240 V ~ 50/60 Hz Elektr. Hausnetz Mains electrical Réseau électr. Rete elettrica Red eléctrica Elektrická síť Elektr. hujsnet Sieć elektryczna		DE grün/gelb	GB green/yellow	FR vert / jaune	IT verde/giallo
		ES verde/amarillo	CZ zelená/žlutá	NL groen/geel	PL zielony/zółty
		DE blau	GB blue	FR bleu	IT blu
		ES azul	CZ modrý	NL blauw	PL niebieski
		DE braun	GB brown	FR brun	IT bruno
		ES marrón	CZ hnědý	NL bruin	PL brązowy

- DE** Schließen Sie die Kabel mit der Netzspannung an die Lüsterklemme (A) an.
 - Folgen Sie dem oben abgebildeten Anschlußschema.
- GB** Connect the cables with the mains voltage to the terminal block (A).
 - Follow the connection diagram shown above.
- FR** Connectez les câbles avec la tension du secteur à la bornier de raccordement (A).
 - Suivez le schéma de connexion illustré ci-dessus.
- IT** Collegare i cavi con la tensione di rete alla blocchetto terminali (A).
 - Seguire lo schema di connessione mostrato sopra.
- ES** Conecte los cables con tensión de red al bloque de terminales (A).
 - Siga el diagrama de conexión mostrado arriba.
- CZ** Připojte kabely se síťovým napětím ke svorkovnici (A).
 - Postupujte podle výše uvedeného schématu zapojení.
- NL** Sluit de kabels met de netspanning aan op de klemmenblok (A).
 - Volg het hierboven afgebeelde aansluitschema.
- PL** Podłączyć przewody z napięciem sieciowym do blok zacisków (A).
 - Postępuj zgodnie z przedstawionym powyżej schematem połączeń.



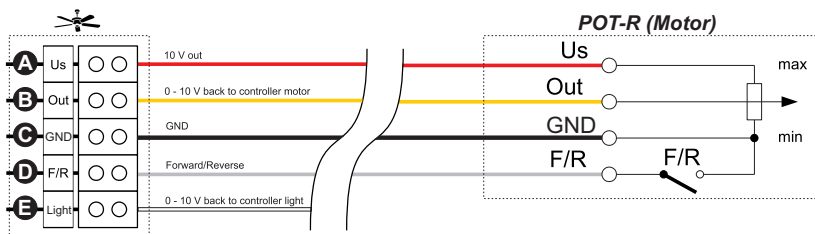
- DE** 0-10V-Anschluss: Die Belegung der Klemmen für die Steuerleitung (**B**) ist abhängig vom verwendeten Schaltplan, siehe Seiten 4 - 7.
- GB** 0-10V connection: The assignment of the terminals for the control line (**B**) depends on the wiring diagram used, see pages 4 - 7.
- FR** Connexion 0-10V : L'affectation des bornes pour le câble de commande (**B**) dépend du plan de connexion utilisé, voir page 4 - 7.
- IT** Collegamento 0-10V: L'assegnazione dei morsetti per la linea di controllo (**B**) dipende dallo schema collegamento utilizzato, vedere pagina 4 - 7.
- ES** Conexión 0-10V: La asignación de los bornes para la línea de control (**B**) depende del esquema de conexiones utilizado, véase la página 4 - 7.
- CZ** Připojení 0-10V: Přiřazení svorek pro řídicí vedení (**B**) závisí na použitém schématu zapojení, viz strana 4 - 7.
- NL** 0-10V aansluiting: De toewijzing van de klemmen voor de stuurleiding (**B**) hangt af van het gebruikte schakelschema, zie pagina 4 - 7.
- PL** Przyłącze 0-10V: Przyporządkowanie zacisków dla linii sterującej (**B**) zależy od zastosowanego połączeń schematu, patrz strona 4 - 7.



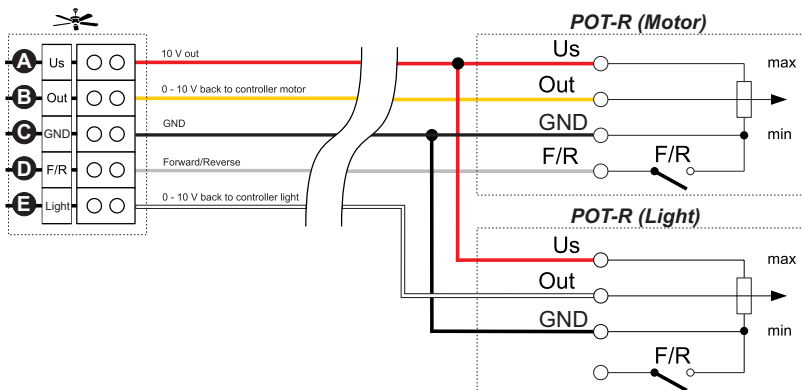
- DE** Verbinden Sie die Anschlusskabel **11**, indem Sie die Stecker mit dem passenden Gegenstück einrasten.
- GB** Connect the fan wires **11** by engaging the plugs with the matching counterpart.
- FR** Connectez les câbles de connexion **11** en enclenchant les fiches avec la contrepartie appropriée.
- IT** Collegare i cavi di ventilatore **11** innestando le spine con la controparte corrispondente.
- ES** Conecte los cables de conexión **11** encajando los conectores con la contraparte correspondiente.
- CZ** Připojte propojovací kabely **11** zasunutím zástrček do odpovídajícího protějšku.
- NL** Sluit de aansluitkabels **11** aan door de stekkers te verbinden met de bijpassende tegenhangers.
- PL** Podłączyć kable wentylatorów **11**, łącząc wtyczki z pasującymi odpowiednikami.

	DE	GB	FR	IT	ES	CZ	NL	PL
A	rot	red	rouge	rosso	rojo	červeň	rood	czerwona
B	gelb	yellow	jaune	giallo	amarillo	žlutá	geel	żółty
C	schwarz	black	noir	nero	negro	černá	zwart	czarna
D	grau	grey	gris	grigio	gris	šedá	grijs	szara
E	weiß	white	blanc	bianco	blanco	bílá	wit	biały

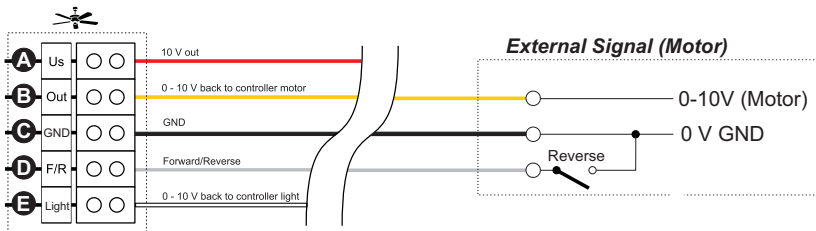
- DE** Anschluss Regler POT-R an Deckenventilator mit 0-10 V Steuerung
GB Connection POT-R to ceiling fan with 0-10 V control
FR Connexion POT-R au ventilateur de plafond avec commande 0-10 V
IT Collegamento POT-R al ventilatore a soffitto con comando a 0-10 V
ES Conexión POT-R al ventilador de techo con control de 0-10 V
CZ Připojení POT-R ke stropnímu ventilátoru s 0-10 V regulací
NL Aansluiting POT-R op plafondventilator met 0-10 V regeling
PL Połączenie POT-R do wentylatora sufitowego z regulacją 0-10 V



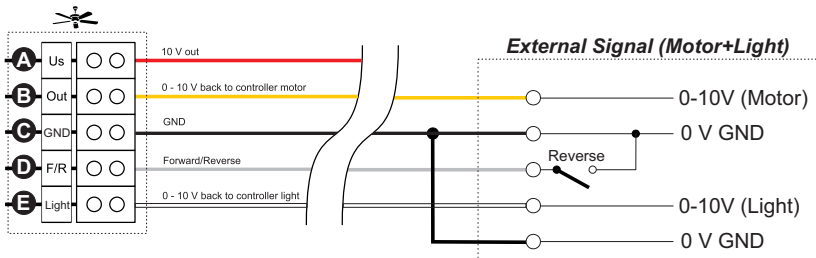
- DE** Motor- und Lichtsteuerung durch 2 Regler Typ POT-R
GB Motor and light controlled by 2 wall controls POT-R
FR Moteur et lumière contrôlés par 2 commandes murales POT-R
IT Motore e luce controllati da 2 comandi a parete POT-R
ES Motor y la luz controlados por 2 mandos de pared POT-R
CZ Motor a světlo ovládané 2 nástěnnými ovladači POT-R
NL Motor en licht gestuurd door 2 wandbedieningen POT-R
PL Sterowanie silnikiem i oświetleniem za pomocą 2 przełączników ściennych



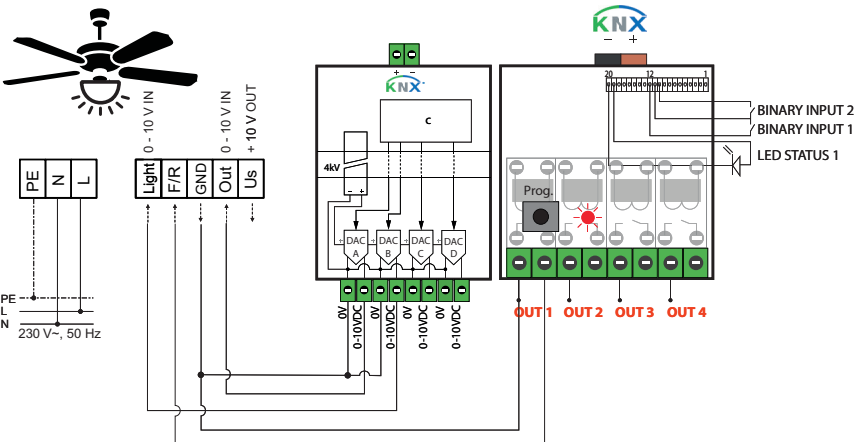
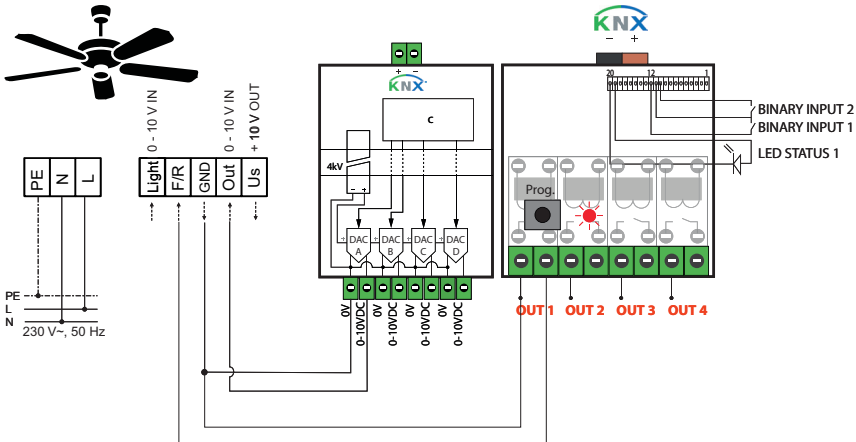
- DE** Anschluss Deckenventilator mit externem 0-10V Signal
- GB** Connection ceiling fan with external 0-10V signal
- FR** Raccordement du ventilateur de plafond avec signal externe 0-10V
- IT** Collegamento ventilatore a soffitto con segnale esterno 0-10V
- ES** Conexión ventilador de techo con señal externa 0-10V
- CZ** Připojení stropního ventilátoru s externím signálem 0-10V
- NL** Aansluiting plafondventilator met extern 0-10V signaal
- PL** Podłączenie wentylatora sufitowego z zewnętrznym sygnałem 0-10V



- DE** Anschluss Steuerung Motor und Licht mit externen 0-10V Signalen
- GB** Connection of motor and light control with external 0-10V signals
- FR** Raccordement de la commande du moteur et de la lumière avec des signaux externes 0-10V
- IT** Collegamento del motore e del comando luci con segnali esterni 0-10V
- ES** Conexión de control de motores y luces con señales externas de 0-10 V
- CZ** Připojení ovládání motoru a světla pomocí externích signálů 0-10V
- NL** Aansluiting van motor- en lichtregeling met externe 0-10V-signalen
- PL** Podłączenie wentylatora sufitowego z zewnętrznym sygnałem 0-10V



- DE** Anschlusschema Deckenventilator mit und ohne Leuchte in einem Hausautomationssystem am Beispiel von KNX-Aktoren.
- GB** Connection diagram of ceiling fan with and without luminaire in a home automation system using the example of KNX actuators.
- FR** Schéma de raccordement d'un ventilateur de plafond avec et sans luminaire dans un système domotique à l'exemple d'actionneurs KNX.
- IT** Schema di collegamento di un ventilatore a soffitto con e senza apparecchio di illuminazione in un sistema domotico utilizzando l'esempio degli attuatori KNX.
- ES** Esquema de conexión de ventilador de techo con y sin luminaria en un sistema domótico utilizando el ejemplo de actuadores KNX.
- CZ** Schéma zapojení stropního ventilátoru se svítidlem a bez něj v systému domácí automatizace na příkladu akčních členů KNX.
- NL** Aansluitschema van plafondventilator met en zonder armatuur in een domoticasysteem aan de hand van het voorbeeld van KNX actoren.
- PL** Schemat podłączenia wentylatora sufitowego z oprawą oświetleniową i bez niej w systemie automatyki domowej na przykładzie siłowników KNX.

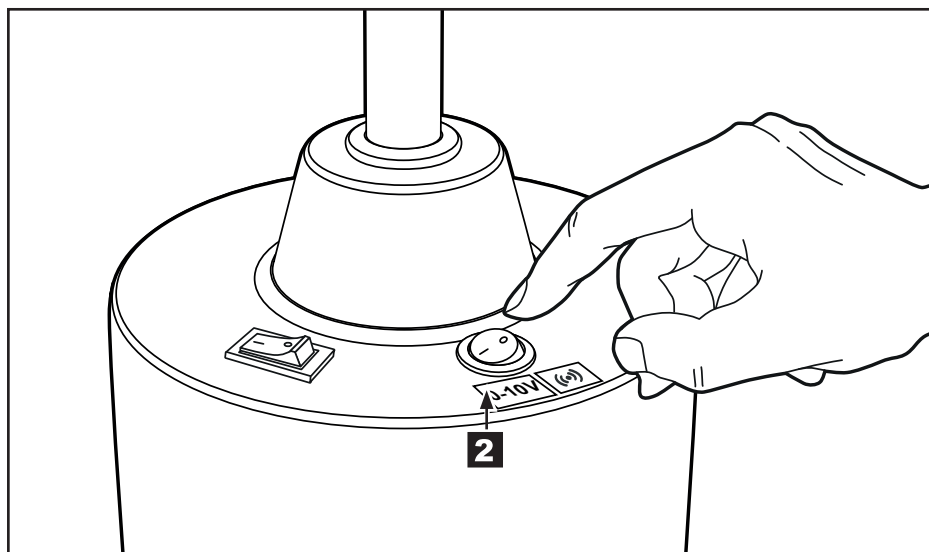
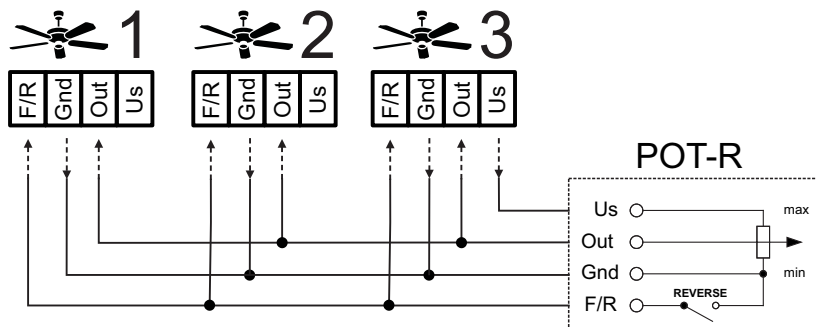


Analog Output 0-10V, 4 Channels
Art. 1630.02131/57100

Flush SWITCH ACTUATOR, 4x Output max. 10A
8x Binary Inputs, 4x LED Outputs, Art. 1630.03160/61100

www.datec.ch

- DE** Anschlusschema mehrerer Deckenventilatoren an einen Regler Typ POT-R
- GB** Connection diagram of several ceiling fans to one controller type POT-R
- FR** Schéma de raccordement de plusieurs ventilateurs de plafond à un régulateur de type POT-R
- IT** Schema di collegamento di più ventilatori a soffitto a un controllore tipo POT-R
- ES** Esquema de conexión de varios ventiladores de techo a un controlador tipo POT-R
- CZ** Schéma připojení několika stropních ventilátorů k jednomu regulátoru typu POT-R
- NL** Aansluitschema van meerdere plafondventilatoren op één regelaar type POT-R
- PL** Schemat podłączenia kilku wentylatorów sufitowych do jednego sterownika typu POT-R



DE Inbetriebnahme

*Hinweis: Dieses Gerät verfügt über einen Wahlschalter **2** (s. Abb. Seite 7) der den Betrieb mit einem 0-10V-Potentiometer (0-10V) oder über die mitgelieferte Fernbedienung ((•)) ermöglicht.*

- ▶ Damit Ihr Deckenventilator optimale Leistung erzielt, ist es notwendig, den Motor auf die Flügelkonfiguration anzulernen. Dies ist nur mit der mitgelieferten Fernbedienung möglich. Wenn Sie die Flügelgröße oder -Anzahl wechseln, ist dieser Vorgang erneut auszuführen.
- ▶ Schalten Sie hierzu den runden 0-10V/((•))-Schalter **2** in Position ((•)).
- ▶ Führen Sie nun die Vorgänge „**Inbetriebnahme/Neucodierung**“ und „**Anlernen der Flügelgröße und -anzahl**“, wie sie in der Ihrem Deckenventilator beiliegenden Montageanleitung beschrieben ist, durch.
- ▶ Schalten Sie nun den runden 0-10V/((•))-Schalter **2** in Position 0-10V.

- Ihr Deckenventilator kann nun mit einem 0-10 V Steuersignal gesteuert werden.

ACHTUNG: Der analoge Steuereingang 0-10V und der Anschluss für die Betriebsspannung 230 V \sim 50 Hz. sind galvanisch getrennt.

Trotzdem führt ein falscher Anschluss von 230 V \sim 50 Hz am analogen Steuereingang 0-10 V unweigerlich zur Zerstörung der Steuerlektronik!

Hierdurch entfallen jegliche Gewährleistungsansprüche!

GB Initial operation

*Note: This device has a selector switch **2** (see detail page 7) that allows operation with a 0-10V potentiometer (0-10V) or with the enclosed radio remote control ((•)).*

- ▶ In order for your ceiling fan to achieve optimum performance, it is necessary to program the motor to the blade configuration. This is only possible with the remote control supplied. If you change the blade size or number, this procedure must be carried out again.
- ▶ To do this, switch the round switch 0-10V/((•)) **2** to position ((•)).
- ▶ Now carry out the procedures „**Initial operation/Recoding**“ and „**Teach-in size and number of blades**“ as described in the installation instructions enclosed with your ceiling fan.
- ▶ Set the round switch 0-10V/((•)) **2** back to position 0-10V.

- Your ceiling fan can now be controlled with a 0-10 V control signal.

ATTENTION: The analogue control input 0-10V and the connection for the operating voltage 230 V \sim 50 Hz. are galvanically isolated.

Nevertheless, an incorrect connection of 230 V \sim 50 Hz at the analogue control input 0-10 V inevitably leads to the destruction of the control electronics!

This voids any warranty claims!

FR Mise en service

Remarque : Cet appareil est doté d'un sélecteur **2** (s. ill. page 7) qui permet le fonctionnement avec un potentiomètre 0-10V ou avec la radiocommande.

- ▶ Pour que votre ventilateur de plafond atteigne des performances optimales, il est nécessaire de programmer le moteur en fonction de la configuration des pales. Cela n'est possible qu'avec la télécommande fournie. Si vous changez la taille ou le nombre de pales, cette procédure doit être répétée.
- ▶ Pour ce faire, placez le commutateur rond 0-10V/(*) **2** en position (*).
- ▶ Effectuez maintenant les opérations „**Mise en service / Recodage**“ et „**Enseignement de la taille et du nombre des pales**“ comme décrit dans les instructions de montage jointes à votre ventilateur de plafond.
- ▶ Placez maintenant l'interrupteur rond 0-10V/(*) **2** en position 0-10V.

- Votre ventilateur de plafond peut maintenant être commandé avec un signal de commande 0-10 V.

ATTENTION : L'entrée de commande analogique 0-10V et le raccordement pour la tension de service 230 V~ 50 Hz. sont séparés galvaniquement.

Malgré cela, un mauvais raccordement de 230 V~ 50 Hz à l'entrée de commande analogique 0-10 V entraîne inévitablement la destruction de l'électronique de commande !

Ceci annule tout droit à la garantie !

IT Messa in funzione

Nota: Questo dispositivo è dotato di un selettore **2** (s. Fig. pagina 7) che consente il funzionamento con un potenziometro 0-10V o con il radiocomando.

- ▶ Affinché il ventilatore da soffitto raggiunga prestazioni ottimali, è necessario programmare il motore in base alla configurazione delle pale. Questo è possibile solo con il telecomando in dotazione. Se si cambia la dimensione o il numero delle pale, è necessario eseguire nuovamente questa procedura.
- ▶ A questo scopo, portare l'interruttore rotondo 0-10V/(*) **2** in posizione 0-10V.
- ▶ Eseguire ora le procedure „**Messa in funzione/Ricodificare**“ e „**Insegnare le dimensioni e il numero delle pale**“ come descritto nelle istruzioni di installazione allegate al ventilatore da soffitto.
- ▶ Ora commutate l'interruttore rotondo 0-10V/(*) **2** in posizione 0-10V.

- Il ventilatore a soffitto può ora essere controllato con un segnale di comando 0-10 V.

ATTENZIONE: L'ingresso di controllo analogico 0-10V e il collegamento alla tensione di esercizio 230 V~ 50 Hz. sono isolati galvanicamente.

Tuttavia, un collegamento errato di 230 V~ 50 Hz all'ingresso di controllo analogico 0-10 V porta inevitabilmente alla distruzione dell'elettronica di controllo!

Questo annulla qualsiasi richiesta di garanzia!

ES Puesta en servicio

*Nota: Este dispositivo tiene un selector **2** (s. Fig. página 7) que permite el funcionamiento con un potenciómetro de 0-10V o con el radiocontrol.*

- ▶ Para que su ventilador de techo alcance un rendimiento óptimo, es necesario programar el motor a la configuración de las aspas. Esto sólo es posible con el control remoto suministrado. Si se cambia el tamaño o el número de las aspas, hay que volver a realizar este procedimiento.
- ▶ Para ello, ponga el interruptor redondo 0-10V/(*) **2** en la posición (*).
- ▶ Realice ahora los procedimientos „**Puesta en servicio/Recodificar**“ y „**Enseñar el tamaño y el número de aspas**“ descritos en las instrucciones de instalación adjuntas a su ventilador de techo.
- ▶ Ahora cambia el interruptor redondo 0-10V/(*) **2** a la posición 0-10V.

- Ahora puede controlar su ventilador de techo con una señal de control de 0-10 V.

ATENCIÓN: La entrada de control analógica 0-10 V y la conexión para la tensión de funcionamiento 230 V~ 50 Hz. están aisladas galvánicamente.

No obstante, una conexión incorrecta de 230 V~ 50 Hz en la entrada de control analógica 0-10 V conduce inevitablemente a la destrucción de la electrónica de control.

Esto anula cualquier reclamación de garantía.

CZ Uvedení do provozu

*POZNÁMKA: Toto zařízení má přepínač-vypínač kolébkový **2** (s. Obr. strana 7), který umožňuje provoz s potenciometrem 0-10 V nebo s rádiovým ovládáním.*

- ▶ Aby váš stropní ventilátor dosahoval optimálního výkonu, je nutné naprogramovat motor na konfiguraci lopatek. To je možné pouze pomocí dodaného dálkového ovládání. Pokud změňte velikost nebo počet lopatek, je třeba tento postup provést znovu.
- ▶ Za tímto účelem přepněte kulatý přepínač 0-10V/(*) **2** do polohy (*).
- ▶ Nyní proveďte postupy „**Uvedení do provozu/Přepsat**“ a „**Naprogramujte počet a velikost lopatek**“, jak je popsáno v montážním návodu přiloženém ke stropnímu ventilátoru.
- ▶ Nyní přepněte kulatý přepínač 0-10V/(*) **2** do polohy 0-10V.

- Váš stropní ventilátor lze nyní ovládat pomocí řídicího signálu 0-10 V.

POZOR: Analogový řídicí vstup 0-10V a přípojka pro provozní napětí 230 V~ 50 Hz jsou galvanicky odděleny.

Nesprávné připojení 230 V~ 50 Hz na analogový řídicí vstup 0-10 V však nevyhnutelně vede ke zničení řídicí elektroniky!

Tím zaniká nárok na záruku!

NL Inbedrijfname

*OPMERKING: Dit apparaat heeft een keuzeschakelaar **2** (s. Fig. pagina 7) die bediening met een 0-10V potentiometer of met de radiografische afstandsbediening mogelijk maakt.*

- ▶ Voor optimale prestaties van uw plafondventilator is het noodzakelijk de motor te programmeren op de bladconfiguratie. Dit is alleen mogelijk met de meegeleverde afstandsbediening. Als u de grootte of het aantal bladeren wijzigt, moet deze procedure opnieuw worden uitgevoerd.
- ▶ Daartoe zet u de ronde schakelaar 0-10V/(*) **2** in stand (*).
- ▶ Voer nu de procedures „Inbedrijfname/Herocodering“ en „Aanleren de bladengrootte en aantal“ uit zoals beschreven in de installatiehandleiding die bij uw plafondventilator is gevoegd.
- ▶ Zet nu de ronde schakelaar 0-10V/(*) **2** in stand 0-10V.

- Uw plafondventilator kan nu worden bestuurd met een 0-10 V besturingssignaal.

LET OP: De analoge sturingang 0-10V en de aansluiting voor de bedrijfsspanning 230 V \sim 50 Hz. zijn galvanisch gescheiden.

Een onjuiste aansluiting van 230 V \sim 50 Hz op de analoge sturingang 0-10 V leidt echter onvermijdelijk tot vernietiging van de besturingselektronica!

Hierdoor vervalt elke aanspraak op garantie!

PL Uruchomienie

*WSKAZÓWKA: Urządzenie posiada przełącznik wyboru **2** (s. Rys. strona 7), który umożliwia pracę z potencjometrem 0-10V lub ze sterowaniem radiowym.*

- ▶ Aby Twój wentylator sufitowy osiągnął optymalną wydajność, konieczne jest nauczenie silnika do konfiguracji łopatek. Jest to możliwe tylko przy użyciu dostarczonego pilota. W przypadku zmiany rozmiaru lub numeru łopatek należy ponownie przeprowadzić tę procedurę.
- ▶ W tym celu przełącz przełącznik okrągły 0-10V/(*) **2** na pozycję (*).
- ▶ Teraz należy przeprowadzić procedury „Uruchomienie/Przekodowanie“ oraz „Zaprogramować liczbę i wielkość łopatek“ zgodnie z instrukcją montażu dołączonej do wentylatora sufitowego.
- ▶ Teraz przełącz przełącznik okrągły 0-10V/(*) **2** na pozycję 0-10V.

- Twój wentylator sufitowy może być teraz sterowany za pomocą sygnału sterującego 0-10 V.

UWAGA: Analogowe wejście sterujące 0-10V i przyłącze dla napięcia roboczego 230 V \sim 50 Hz. są galvanicznie odizolowane.

Niemniej jednak nieprawidłowe podłączenie 230 V \sim 50 Hz na analogowym wejściu sterującym 0-10 V nieuchronnie prowadzi do zniszczenia elektroniki sterującej!

Unieważnia to wszelkie roszczenia gwarancyjne!

Produktänderungen, die der Verbesserung dienen, behalten wir uns ohne besondere Ankündigung vor.

CasaFan reserves the right to make any changes to the product without prior notice.

CasaFan se réserve d'apportertous changements susceptibles d'améliorer les produits en vente.

CasaFan si riserva di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.

CasaFan se reserva el derecho de mejorar los cambios en los productos a la venta.

CasaFan si vyhrazuje právo provádět jakékoli změny produktu bez předchozího upozornění.

CasaFan behoudt zich het recht voor om verbeteringen aan te brengen aan de te koop aangeboden producten.

CasaFan zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w produkcie bez wcześniejszego powiadomienia.